

## **Terms and Conditions**

The Library provides access to digitized documents strictly for noncommercial educational, research and private purposes and makes no warranty with regard to their use for other purposes. Some of our collections are protected by copyright. Publication and/or broadcast in any form (including electronic) requires prior written permission from the Library.

Each copy of any part of this document must contain there Terms and Conditions. With the usage of the library's online system to access or download a digitized document you accept there Terms and Conditions.

Reproductions of material on the web site may not be made for or donated to other repositories, nor may be further reproduced without written permission from the Library

For reproduction requests and permissions, please contact us. If citing materials, please give proper attribution of the source.

### Imprint:

Director: Mag. Renate Plöchl

Deputy director: Mag. Julian Sagmeister

Owner of medium: Oberösterreichische Landesbibliothek

Publisher: Oberösterreichische Landesbibliothek, 4021 Linz, Schillerplatz 2

### Contact:

Email: [landesbibliothek\(at\)ooe.gv.at](mailto:landesbibliothek(at)ooe.gv.at)

Telephone: +43(732) 7720-53100

- Ps. CIII, 27: sursum — aurum.  
Ps. CIII, 28: *iro potestas ne givet in escam.*  
Ps. CIV, 4: sine fine.

Hieher dürfte auch gehören Ps. CIV, 23, wo er dem indigenae des Textes in der Erklärung ein alienigenae gegenüberstellt, das in der Quelle nicht steht; wo er ferner an das alienigenae die mit dem Buchstaben a beginnenden Synonyma **advenae**, **accolae**, (**incolae**) anreihet.

Derartige Spielereien erklären sich in der Zeit der leoninischen Verse leicht.

Aus dem Bestreben, Wohlklang in die Sprache zu bringen, dürfte sich auch die Tatsache ableiten lassen, daß Notker gerne gegen den Schluß der Abschnitte hin lateinischer Wörter sich bedient, und zwar zu 50%.

### III.

Aus demselben Bestreben ergibt sich die Anwendung des Lateins zu Gegensätzen:

- Ps. X, 9: *si uuellen temporalia, nals aeterna.*  
Ps. XIII, 5: *ferliesen temporalia, die ne mugen bediu chomen ad aeterna.*  
*si forhten terrenum regnum ze ferliesenne unde ferluren caeleste.*  
Ps. XV, 3: *fone mortalibus aeternos,*  
*unde fone terrenis caelestes.*  
Ps. XV, 5: *er ist sament mir in passione,*  
*fone dero ih chumo . . . ad laetitiam resurrectionis.*  
Ps. XV, 9: *ih intslafo ad vitam, nalso ad interitum.*  
Ps. XV, 11: *humilitatis . . . superbiam.*  
Ps. XVI, 3: *in dero passione uzer dero ih luter cham ze resurrectione.*  
Ps. XVII, 10: *uuanda er chunta terrenis caelestia.*  
Ps. XVII, 49: *fone mih ana uuerdenten in passione irhohest tu mih in resurrectione.*  
Ps. XVIII, 8: *uuanda si ex duritia becheret uuard in gratiam.*  
Ps. XVIII, 10: *an dero scalhlichun ist poena, an dirro ist delectatio.*  
Ps. XVIII, 14: *si uuarf angelum de caelo unde geteta ex angelo diabolum.*  
*si geteta hominem ex immortalis mortalem.*  
Ps. XVIII, 15: *superba anima uuile . . .*  
*humilis uuile . . .*  
*adiutor in bonis,*  
*redemptor a malis.*